


**Multiblitz**

**MULTIBLITZ**

Dr. Ing. D. A. Mannesmann GmbH & Co. KG  
Ferdinand-Porsche-Str. 19  
51149 KÖLN (Porz-Eil)  
Tel. 02203 - 93 96 0  
Fax 02203 - 93 96 33  
[www.multiblitz.de](http://www.multiblitz.de)  
e-mail: [info@multiblitz.de](mailto:info@multiblitz.de)

QP-12.04-7L


**Multiblitz**

## Radio Slave RS 868

Bedienungsanleitung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning

---

Deutsch 3 – 9

---

English 10 – 16

---

Français 17 – 23

---

Español 24 – 30

---

Italiano 31 – 37

---

Nederlands 38 – 44

---

Svenska 45 – 50

---

## **Bedienungsanleitung Multiblitz Radio Slave 868**

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Gerätes die Bedienungsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

### **Inhalt**

- Sender inkl. Batterie (CR 2032)
- Empfänger
- Synchronkabel
- Befestigungsmaterial:
  - 1 Futteral
  - 4 Klettbandstücke
- 9 V Blockbatterie für den Empfänger

### **Inhaltsverzeichnis**

Inbetriebnahme	
Einlegen der Batterien	4
Kanalwahl	5
Ein-/Ausschalten des Empfängers	8
Anschluss des Empfängers an das Blitzgerät	8
Befestigung des Senders auf der Kamera	8
Befestigung des Empfängers	8
Funktionsprüfung	8
Allgemeine Informationen	9

## Inbetriebnahme

### Einlegen der Batterien / Wechsel der Batterien

#### Sender

Werkseitig ist die Knopfzelle (CR 2032) im Sender eingesetzt. Zum Wechsel der Batterie ist die Schraube auf der Oberseite des Sendergehäuses mit einem Kreuzschlitzschraubendreher zu lösen. Anschließend ist die Oberseite vorsichtig von der Unterseite abzuheben. Im Deckel befindet sich die Knopfzelle. Diese kann durch seitliches Verschieben entfernt werden. Die neue Batterie ist in der selben Orientierung in die Halterung zu schieben (Plus-Pol an Federkontakt).

#### Empfänger

Halten Sie den Empfänger wie auf dem Bild ersichtlich. Drücken Sie auf die Mitte der Batterieklappe und schieben Sie gleichzeitig die Klappe zur Seite. Legen Sie die 9V Block Batterie so ein wie es auf der Innenseite des Gehäuses gezeigt wird. D.h. der Minus Pol (optisch größerer Pol) muss näher zur Gehäusewand sein. Beim Verschließen des Batteriefaches ist die Batterie leicht in das Gehäuse zu drücken.



## Kanalwahl

Sender und Empfänger werden ab Werk auf einen bestimmten Kanal eingestellt, so dass alle werksseitig gelieferten Sender und Empfänger ohne weitere Modifikation miteinander arbeiten.

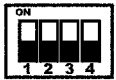
Sie haben die Wahl zwischen 16 Kanälen. Alle Kanäle sind gleichwertig und unterscheiden sich für den Anwender nicht.

Sender und Empfänger müssen im selben Kanal arbeiten. Die Kanäle werden über sogenannte DIP Schalter eingestellt. Zum Einstellen der Kanäle öffnen Sie, wie unter Batteriewechsel beschrieben, die Gehäuse von Sender und Empfänger. Anschließend müssen die DIP Schalter 1 bis 4 (siehe Foto) bei Sender und Empfänger entweder beide auf „ON“ oder beide in die andere Endstellung gebracht werden. Beachten Sie die ON- und OFF-Richtung der DIP Schalter. Alle Schalthebel müssen genau in Endlage stehen. Nehmen Sie als Hilfswerkzeug einen Kugelschreiber oder einen Schraubendreher.

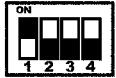


Folgende Kombinationen sind möglich:

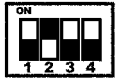
Sender



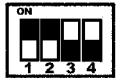
Kanal 1



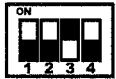
Kanal 2



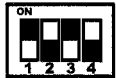
Kanal 3



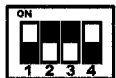
Kanal 4



Kanal 5



Kanal 6

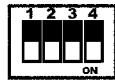


Kanal 7



Kanal 8

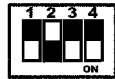
Empfänger



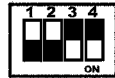
Kanal 1



Kanal 2



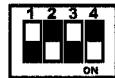
Kanal 3



Kanal 4



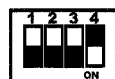
Kanal 5



Kanal 6

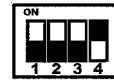


Kanal 7

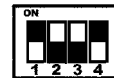


Kanal 8

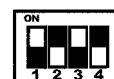
Sender



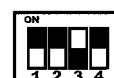
Kanal 9



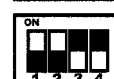
Kanal 10



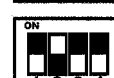
Kanal 11



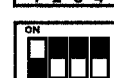
Kanal 12



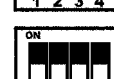
Kanal 13



Kanal 14

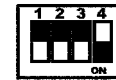


Kanal 15

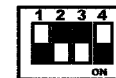


Kanal 16

Empfänger



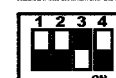
Kanal 9



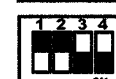
Kanal 10



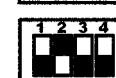
Kanal 11



Kanal 12



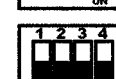
Kanal 13



Kanal 14



Kanal 15



Kanal 16

### **Ein- / Ausschalten des Empfängers**

Der Empfänger wird über den Taster Ein- und Ausgeschaltet. Bei eingeschaltetem Empfänger blinkt die LED gleichmäßig (ca. alle 4 sec.). Zum Ausschalten des Empfängers muss die Taste solange gedrückt werden bis die LED leuchtet.

Um Energie zu sparen schaltet sich der Empfänger automatisch nach 60 Minuten aus innerhalb denen er nicht verwendet wurde.

### **Anschluss des Empfängers an das Blitzgerät**

Der Empfänger wird über ein Blitzgerätehersteller spezifisches Synchronkabel mit dem Blitzgerät verbunden. Es ist darauf zu achten, dass die Spannung und der Strom an der Synchronbuchse des Blitzgerätes max. 400 V / 0,14 A betragen darf. Im Zweifelsfall sollte der Blitzgerätehersteller nach der Spannung und dem Strom an der Synchronbuchse befragt werden!

### **Befestigung und Anschluss des Senders auf der Kamera**

Der Sender wird mit dem Steckschuh auf der Kamera befestigt. Sollte die Kamera die Steuerung über den Mittenkontakt nicht unterstützen, so kann der Sender über das im Zubehörsatz enthaltene Synchronkabel mit der Kamera verbunden werden.

### **Befestigung des Empfängers**

Zur Befestigung des Empfängers werden Klettbandstücke und ein Futteral mitgeliefert. Der Empfänger kann mit Klettband am oder auf dem Blitzgerät befestigt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass der Empfänger nicht die Kühlschlitze des Blitzgerätes verdeckt. Alternativ kann der Empfänger im Futteral am Stativ befestigt werden.

### **Funktionsprüfung**

Die Funktion des Multiblitz Radio Slave Systems kann wie folgt geprüft werden: Nachdem die Batterien eingesetzt wurden schaltet man den Empfänger ein. Anschließend löst man über die Testtaste des Senders aus. Die Leuchtdioden (LED) von Sender und Empfänger leuchten bei jedem gesendeten oder empfangenen Impuls kurz auf.

### **Allgemeine Informationen**

Frequenz:	868 MHz
Anzahl der Kanäle:	16
Synchronisationszeit:	< 1/500 sec.
Gewicht:	Sender: 28 g Empfänger: 104 g jeweils inkl. Batterie
Batterien:	Sender: 3 V Lithium CR 2032 Empfänger: 9 V Block Alkaline
Max. Synchronspannung:	400 V / 0,14 A

### **Vorsicht!**

Gebrauchte Batterien sind ordnungsgemäß zu entsorgen. Verbrennen Sie Batterien nicht und bewahren Sie sie für Kinder unzugänglich auf.

## Operating Instructions Multiblitz Radio Slave 868

Please read these instructions carefully before using the device and follow them carefully. Keep these instructions for later use.

### Standard equipment

- Transmitter incl. battery (CR 2032)
- Receiver
- Sync cable
- Mounting material:
  - 1 Case
  - 4 Velcro strips
- 9 V battery for receiver

### Contents

Getting started	
Loading batteries	11
Selecting the transmission channel	12
Switching the receiver on/off	15
Connecting the receiver to your flash unit	15
Mounting the transmitter on your camera	15
Attaching the receiver	15
Checking proper operation	15
General information	16

## Getting started Loading/changing batteries

### Transmitter

The transmitter comes with its button cell (CR 2032) fitted. To change the cell, use a cross-head screwdriver to loosen the screw on top of the transmitter housing. Then carefully lift the top off the bottom. The button cell is in the top cover. To remove it, shift it laterally. Shift the new cell into its seat with the same polarity.

### Receiver

Hold the receiver as illustrated. Press down on the center of the battery cover and push it sideways. Insert the 9V battery as shown inside the housing. In other words, the negative pole (the larger one) should be closer to the side of the housing. When closing the cover, slightly push down on the battery.



## Selecting the transmission channel

Transmitter and receiver come preset to a certain channel to make sure that they will function perfectly without further modification.

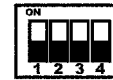
There is a choice of 16 channels. All of them have the same function; there is no practical difference between them.

Transmitter and receiver have to be set to the same channel. The channels are set with the aid of dip switches. First open the housings of transmitter and receiver as described under Changing batteries. Then set each of the dip switches 1 to 4 (see illustration) of both transmitter and receiver to either ON or the opposite position. Be sure to check which is the ON and which the OFF position of the dip switches. The switches have to engage their end positions. Use a ball-point pen or a screwdriver to flip the switches.

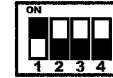


The following combinations are possible

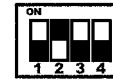
### Transmitter



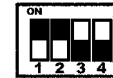
Channel 1



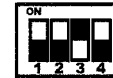
Channel 2



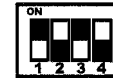
Channel 3



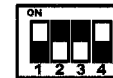
Channel 4



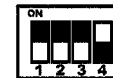
Channel 5



Channel 6



Channel 7

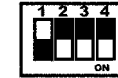


Channel 8

### Receiver



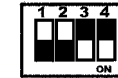
Channel 1



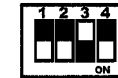
Channel 2



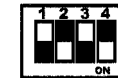
Channel 3



Channel 4



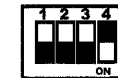
Channel 5



Channel 6



Channel 7

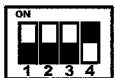


Channel 8

... Channel 9 – 16 →

The following combinations are possible

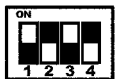
### Transmitter



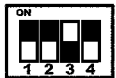
Channel 9



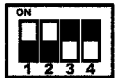
Channel 10



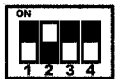
Channel 11



Channel 12



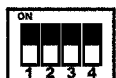
Channel 13



Channel 14

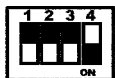


Channel 15



Channel 16

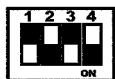
### Receiver



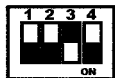
Channel 9



Channel 10



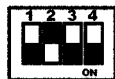
Channel 11



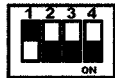
Channel 12



Channel 13



Channel 14



Channel 15



Channel 16

### Switching the receiver ON/OFF

To switch the receiver on or off, press the pushbutton. When the receiver is ON, the diode will blink regularly (approx. ever 4 s). To switch the receiver off, press the button until the diode lights. To save power, the receiver will automatically turn off 60 minutes after its last use.

### Connecting the receiver to your flash unit

Use a dedicated sync lead to connect the receiver to your flash unit. Please note that the voltage applied to the sync terminal of the flash unit must not exceed 400 V / 0,14 A. If in doubt, inquire with the manufacturer of your flash unit for the maximum voltage that may be applied to the sync terminal.

### Mounting the transmitter on your camera

Slip the transmitter into the hot shoe of your camera. Should there be no hot-shoe contact, the transmitter may be connected to your camera via the sync cable supplied with the Radio Slave.

### Attaching the receiver to your flash unit

Velcro strips and a case are supplied for the purpose. One possibility is to attach the receiver with the Velcro strips directly to the flash unit, making sure not to obstruct the latter's venting slots. Alternatively, the receiver may be attached to the tripod in its case.

### Checking proper operation

To test your Multiblitz Radio Slave, proceed as follows: Insert the batteries and switch the receiver on. Then press the test button of the transmitter. The LEDs of transmitter and receiver will light up briefly whenever a pulse is transmitted or received.



### Checking proper operation

To test your Multiblitz Radio Slave, proceed as follows: Insert the batteries and switch the receiver on. Then press the test button of the transmitter. The LEDs of transmitter and receiver will light up briefly whenever a pulse is transmitted or received.

### General information

Frequency:	868 MHz
Number of channels:	16
Sync speeds:	< 1/500 sec.
Weight:	Transmitter: 28 g (incl. battery) Receiver: 104 g (incl. battery)
Power sources:	Transmitter: 3 V lithium, CR 2032 Receiver: 9 V alkaline battery
Max. sync voltage:	400 V / 0,14 A

### Caution!

Dispose of spent batteries in accordance with local regulations. Do not incinerate batteries and keep them out of reach of children.

## Mode d'emploi Multiblitz Radio Slave 868

Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi et d'agir en conséquence. Conservez-le pour pouvoir le consulter par la suite.

### Equipement fourni

- Emetteur, pile comprise (CR 2032)
- Récepteur
- Câble synchrone
- Matériel de fixation :
  - 1 étui
  - 4 bandes velcro
- Pile de 9 V pour le récepteur

### Sommaire

Mise en service	
Mise en place des piles	18
Sélection d'un canal	19
Allumage/Extinction du récepteur	22
Raccordement du récepteur au flash	22
Fixation de l'émetteur sur l'appareil photo	22
Fixation du récepteur	22
Contrôle du fonctionnement	22
Informations générales	23

## Mise en service

### Mise en place / Remplacement des piles

#### Emetteur

A l'usine, une pile bouton (CR 2032) est placée dans l'émetteur. Pour remplacer la pile, dévissez la vis à la partie supérieure du boîtier de l'émetteur en utilisant un tournevis cruciforme. Ensuite, soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier. La pile bouton se trouve dans le couvercle. Otez-la en la décalant latéralement. Glissez ensuite la nouvelle pile dans la fixation.

#### Récepteur

Tenez le récepteur de la manière montrée sur l'illustration. Appuyez au centre du couvercle et poussez-le en même temps vers l'extérieur. Mettez en place la pile de 9 V, comme indiqué sur la face intérieure du boîtier. Le pôle - (le pôle plus grand) doit être plus près de la paroi du boîtier. En fermant le logement de la pile, enfoncez légèrement la pile dans le boîtier.



## Sélection d'un canal

A l'usine, l'émetteur et le récepteur sont réglés sur un canal déterminé si bien que tous les émetteurs et tous les récepteurs fournis par l'usine fonctionnent ensemble sans qu'il faille modifier quoi que ce soit.

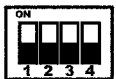
Vous avez le choix entre 16 canaux. Tous les canaux sont équivalents et ne diffèrent aucunement pour l'utilisateur.

L'émetteur et le récepteur doivent fonctionner sur le même canal. Les canaux se règlent au moyen de commutateurs à deux voies (DIP switches). Pour régler les canaux, ouvrez les boîtiers de l'émetteur et du récepteur de la manière décrite pour la mise en place des piles. Ensuite, les commutateurs 1 à 4 (voir illustrations) de l'émetteur et du récepteur doivent être sur „ON“ ou en position inverse. Tenez compte du sens ON ou OFF des commutateurs. Il faut que tous les commutateurs soient exactement à butée. Servez-vous d'un stylo à bille ou d'un tournevis pour effectuer le réglage.

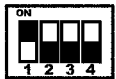


Les combinaisons suivantes sont possibles

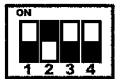
Emetteur



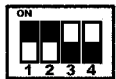
Canal 1



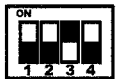
Canal 2



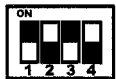
Canal 3



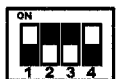
Canal 4



Canal 5



Canal 6



Canal 7

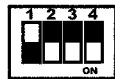


Canal 8

Récepteur



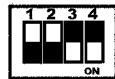
Canal 1



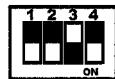
Canal 2



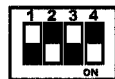
Canal 3



Canal 4



Canal 5



Canal 6

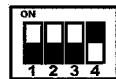


Canal 7

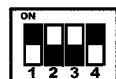


Canal 8

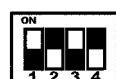
Emetteur



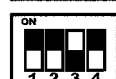
Canal 9



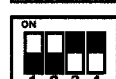
Canal 10



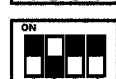
Canal 11



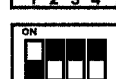
Canal 12



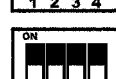
Canal 13



Canal 14



Canal 15

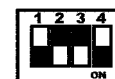


Canal 16

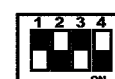
Récepteur



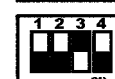
Canal 9



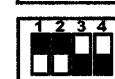
Canal 10



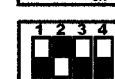
Canal 11



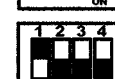
Canal 12



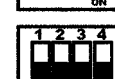
Canal 13



Canal 14



Canal 15



Canal 16

### Allumage / Extinction du récepteur

Le récepteur est allumé et éteint en appuyant sur la touche. Lorsqu'il est allumé, la diode clignote régulièrement (environ toutes les 4 s). Pour éteindre le récepteur, appuyez sur la touche jusqu'à ce que la diode s'allume.

Pour économiser l'énergie, le récepteur s'éteint automatiquement s'il n'a pas été utilisé pendant 60 minutes.

### Raccordement du récepteur au flash

Le récepteur doit être relié au flash avec un câble synchrone spécifique du fabricant du flash. Veillez à ce que la tension à la prise synchrone du flash ne dépasse pas 400 V / 0,14 A. En cas de doute, renseignez-vous auprès du fabricant du flash pour savoir quelle est la tension à la prise synchrone.

### Fixation de l'émetteur sur l'appareil photo et raccordement

Fixez l'émetteur sur la griffe à accessoires de l'appareil photo. Si l'appareil n'assiste pas la commande par l'intermédiaire du contact central, l'émetteur peut être raccordé en utilisant le câble synchrone compris dans les accessoires fournis.

### Fixation du récepteur

Des bandes velcro et un étui sont fournis pour la fixation du récepteur sur le flash. Veillez à ce que le récepteur n'obture pas les fentes de refroidissement du flash.

Comme alternative, le récepteur, placé dans l'étui, peut être fixé au trépied de l'appareil photo.

### Contrôle du fonctionnement

Le fonctionnement du système Multiblitz Radio Slave peut être contrôlé de la manière suivante : une fois les piles mises en place, allumez le récepteur. Ensuite, déclenchez l'émetteur en appuyant sur la touche test. Les diodes électroluminescentes de l'émetteur et du récepteur s'allument pour un instant à chaque impulsion émise ou reçue.

### Informations générales

Fréquence:	868 MHz
Nombre de canaux:	16
Temps de synchronisation:	< 1/500 sec.
Poids:	Emetteur: 28 g Récepteur: 104 g (pile comprise)
Piles:	Emetteur: 3 V, lithium, CR 2032 Récepteur: 9 V, alcaline
Tension synchrone max.:	400 V / 0,14 A

### Attention!

Les piles usées doivent être éliminées de manière appropriée. Ne les brûlez pas et conservez-les hors de portée des enfants.

## Multiblitz Radio Slave 868

### Instrucciones de uso

Antes de la primera puesta en servicio de su aparato lea, por favor, éstas instrucciones y obre de acuerdo con ellas. Guarde las instrucciones para su posterior uso.

#### Contenido

- Emisor incluida batería (CR 2032)
- Receptor
- Cable sincro
- Material de fijación
  - 1 funda
  - 4 tiras velcro
- Batería de corchetes 9V para el receptor

#### Índice

Puesta en servicio	
Colocación de las baterías	25
Selección del canal	26
Encendido /apagado del receptor	29
Conexión del receptor al flash	29
Sujeción del emisor sobre la cámara	29
Sujeción del receptor	29
Comprobación del funcionamiento	29
Informaciones generales	30

## Puesta en servicio

### Colocación de las baterías / Cambio de las baterías

#### Emisor

Por parte de la fábrica la batería de lenteja (CR 2032) viene colocada en el emisor. Para su cambio se suelta el tornillo en la parte superior del armazón con un destornillador de estrella. A continuación se levanta la parte superior cuidadosamente separándola de la parte inferior. En la tapa se encuentra la batería; ésta se puede retirar desplazándola lateralmente. La nueva batería se introduce en la sujeción empujándola con igual orientación.

#### Receptor

Sostenga el receptor según muestra la imagen. Haga presión en el centro de la tapa del portapilas empujándola al mismo tiempo hacia un lado. Coloque la batería de corchetes de 9V según viene indicada en la cara interior de la carcasa. Es decir, el polo negativo (ópticamente el polo más grande) ha de encontrarse más cerca de la pared del armazón. Al cerrar el compartimento de batería ésta debe presionarla levemente hacia dentro del armazón.



## Selección del canal

Emisor y receptor se ajustan en fábrica a determinado canal de manera que todos los emisores y receptores que vienen de fábrica trabajan entre sí sin modificación alguna.

Vd. puede escoger entre 16 canales. Todos ellos son equivalentes y para el usuario no se distinguen.

Emisor y receptor han de trabajar en el mismo canal. Los canales se ajustan por medio de los denominados conmutadores DIP. Para ajustar los canales abra los armazones de emisor y receptor como se ha descrito bajo cambio de batería. A continuación los conmutadores DIP 1 hasta 4 (vea foto) en emisor y receptor han de situarse bien en ambos en „ON“ o bien ambos en la otra posición final. Tenga en cuenta la dirección ON y OFF de los conmutadores DIP. Todas las palancas han de situarse exactamente en la posición final. Como herramienta auxiliar puede recurrir a un bolígrafo o a un destornillador.

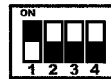


Son posibles las siguientes combinaciones

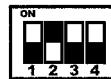
### Emisor



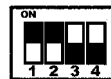
Canal 1



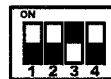
Canal 2



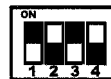
Canal 3



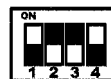
Canal 4



Canal 5



Canal 6

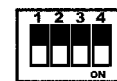


Canal 7

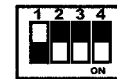


Canal 8

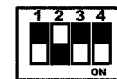
### Receptor



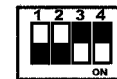
Canal 1



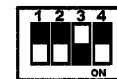
Canal 2



Canal 3



Canal 4



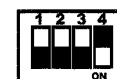
Canal 5



Canal 6



Canal 7

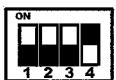


Canal 8

... Canal 9 – 16 →

Son posibles las siguientes combinaciones

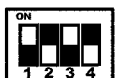
### Emisor



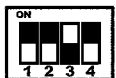
Canal 9



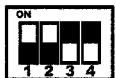
Canal 10



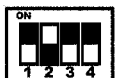
Canal 11



Canal 12



Canal 13



Canal 14



Canal 15



Canal 16

### Receptor



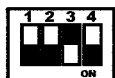
Canal 9



Canal 10



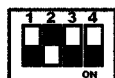
Canal 11



Canal 12



Canal 13



Canal 14



Canal 15



Canal 16

### Encendido / apagado del receptor

El receptor se enciende y apaga por medio del pulsador. Con el receptor encendido el diodo parpadea uniformemente (aprox. cada 4 seg.) Para apagar el receptor el pulsador ha de apretarse hasta que el diodo luzca.

Para ahorrar energía el receptor se apaga automáticamente al cabo de 60 minutos durante los cuales no haya sido utilizado.

### Conexión del receptor al flash

El receptor se une con el flash a través de un cable sincro específico del fabricante del flash. Hay que tener en cuenta que la tensión en el borne sincro del flash como máximo puede ser de 400 V / 0,14 A. En caso de duda debería consultar al fabricante del flash la tensión que existe en el borne sincro.

### Sujeción y conexión del emisor encima de la cámara

El emisor se fija a la cámara mediante la zapata. Si la cámara no activa el funcionamiento a través del contacto central el emisor puede unirse a la cámara utilizando el cable sincro comprendido en el juego de accesorios.

### Sujeción del receptor

Para sujetar el receptor se suministran tiras velcro y una funda. El receptor puede fijarse con velcro al o encima del flash. Deberá prestarse atención a que el receptor no tape las ranuras de refrigeración del flash.

Alternativamente el receptor se puede adaptar al trípode dentro de la funda.

### Comprobación del funcionamiento

El funcionamiento del Radio Slave Multiblitz puede comprobarse como sigue: Después de haber colocado las baterías se pone en marcha el receptor. A continuación se dispara a través del pulsador test del emisor. Los diodos luminosos de emisor y receptor se iluminan brevemente con cada impulso emitido o recibido.

## Informaciones en general

Frecuencia:	868 MHz
Número de canales:	16
Tiempo de sincronización:	< 1/500 sec.
Peso:	Emisor: 28 g Receptor: 104 g Incluyendo siempre batería
Baterías:	Emisor: 3 V litio CR 2032 Receptor: 9 V alcalina de corchetes
Voltaje sincro máximo:	400 V / 0,14 A

## Cuidado!

Las baterías gastadas han de eliminarse de acuerdo con las normas. No las quemé y guárdelas inaccesibles para niños.

## Istruzioni per l'uso del Multiblitz radiocomando 868

Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di usare il radiocomando. Custodite questo libretto per eventualmente consultarlo, in caso di bisogno, anche in futuro.

## Contenuto

- Trasmettitore con batterie (CR 2032)
- Ricevitore
- Cavetto syncro
- Dispositivi di fissaggio:
  - 1 Custodia
  - 4 Bandane di fissaggio
- Batterie 9 V, in contenitore monoblocco, per il ricevitore

## Indice

Attivazione	
Inserimento delle batterie	32
Scelta del canale	33
Interruttore del ricevitore acceso/spento	36
Collegamento del ricevitore al flash	36
Fissaggio del trasmettitore all'apparecchio fotografico	36
Fissaggio del ricevitore	36
Controllo delle funzioni	36
Informazioni generali	37



## Attivazione

### Inserimento e sostituzione delle batterie

#### Trasmettitore

La batteria CR 2032 è già inserita nel trasmettitore da parte del fabbricante. Per sostituirla, svitare la vite posta sul lato superiore del trasmettitore con un cacciavite a stella. Sollevare con precauzione il lato superiore sul cui coperchio si trova la batteria che potrà essere estratta spostandola di lato. La nuova batteria potrà essere collocata al posto della vecchia con l'identico orientamento.

#### Ricevitore

Impugnate il ricevitore come dimostra l'immagine sottostante. Premere al centro del coperchio spingendolo contemporaneamente a lato. Inserite le batterie 9V nell'apposito contenitore, come in esso raffigurato, ed inserire lo stesso nell'alloggiamento.



## Scelta del canale

Trasmettitore e ricevitore vengono forniti dalla fabbrica con lo stesso canale già impostato in modo che, senza alcuna modifica, possano lavorare in abbinamento.

La gamma dei canali disponibili è di 16. Tutti i canali sono equivalenti ma la condizione essenziale è che il trasmettitore ed il ricevitore siano sintonizzati sullo stesso canale di lavoro. Il canale scelto viene impostato con l'interruttore DIP. Per eseguire detta operazione aprire, come descritto più sopra

nel capitolo cambio batterie, sia il trasmettitore che il ricevitore. Successivamente si devono posizionare le leve dell'interruttore DIP da 1 a 4 (vedi foto) sia del trasmettitore che del ricevitore entrambi nella posizione on/acceso oppure entrambi nella loro posizione finale. Porre attenzione che le posizioni degli interruttori DIP su on/acceso e off/spento siano corrette. Tutte le leve devono essere posizionate, sui valori desiderati, con estrema precisione. Per effettuare dette regolazioni potrete servirvi di una penna a sfera oppure di un cacciavite.



Sono possibili le seguenti combinazioni

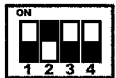
Trasmettitore



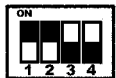
Canale 1



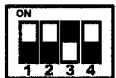
Canale 2



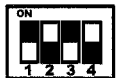
Canale 3



Canale 4



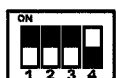
Canale 5



Canale 6



Canale 7

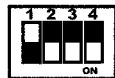


Canale 8

Ricevitore



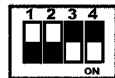
Canale 1



Canale 2



Canale 3



Canale 4



Canale 5



Canale 6

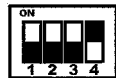


Canale 7

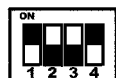


Canale 8

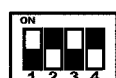
Trasmettitore



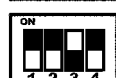
Canale 9



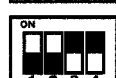
Canale 10



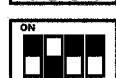
Canale 11



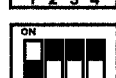
Canale 12



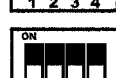
Canale 13



Canale 14



Canale 15

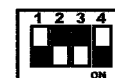


Canale 16

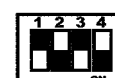
Ricevitore



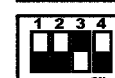
Canale 9



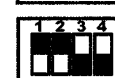
Canale 10



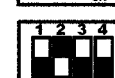
Canale 11



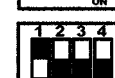
Canale 12



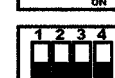
Canale 13



Canale 14



Canale 15



Canale 16

### **Interruttore acceso/spento del ricevitore**

Il ricevitore può essere acceso o spento per mezzo di un tasto. Azionando il tasto di accensione si accende il diodo ad intermittenza per ogni 4 sec. circa.

Per spegnere il ricevitore occorre tenere il tasto premuto fino a quando il diodo rimane acceso.

Per risparmiare energia, il ricevitore si spegnerà automaticamente dopo 60 minuti dall'accensione.

### **Collegamento del ricevitore al flash**

Il ricevitore si collega al flash con uno specifico cavetto syncro. E' importante tener presente che nella presa per il cavetto syncro, posta sul flash, il valore del voltaggio non superi i 400 V / 0,14 A. Nel caso di dubbi sarà necessario interpellare il fabbricante del flash per accertarsi dell'esatto valore di voltaggio esistente nella presa del cavetto syncro.

### **Fissaggio e collegamento del trasmettitore all'apparecchio fotografico**

Il trasmettitore si fissa all'apparecchio fotografico con gli appositi dispositivi di fissaggio. Nel caso in cui il trasmettitore non potesse essere collegato all'apparecchio fotografico tramite il contatto centrale servirsi del cavetto syncro, in dotazione come accessorio.

### **Fissaggio del ricevitore**

Per il fissaggio del ricevitore servirsi delle bandane o della custodia in dotazione. Il ricevitore può essere fissato al flash. Non fissare il ricevitore sulle fessure di raffreddamento del flash.

In alternativa il ricevitore, nella sua custodia, può essere fissato allo stativo del flash.

### **Prova delle funzioni**

Le funzioni del radiocomando MULTIBLITZ possono essere provate come segue: dopo aver posizionato correttamente le batterie nei loro rispettivi alloggiamenti, accendere il ricevitore. In seguito spegnere il tasto TEST del trasmettitore. I diodi del trasmettitore e quelli del ricevitore si accenderanno ad ogni impulso di trasmissione e di ricezione.

### **Informazioni generali**

Frequenza:	868 MHz
Numero dei canali:	16
Tempo di sincronizzazione:	< 1/500 sec.
Peso:	Trasmettitore 28 gr Ricevitore 104 gr Entrambi con batterie
Batterie:	Trasmettitore: 3 V litio CR2032 Ricevitore: 9 V alcaline
Massima intensità di voltaggio sulla presa del cavetto syncro sul flash:	400 V / 0,14 A

### **Attenzione!**

Le batterie usate devono essere smaltite regolarmente. Non bruciare le batterie e riponetele in posti inaccessibili ai bambini.

## Handleiding Multiblitz Radio Slave 868

Leest u s.v.p. eerst aandachtig de handleiding door, alvorens u het apparaat in gebruik neemt en bedien de Multiblitz Radio Slave volgens de beschrijving. Bewaar de handleiding om hem later nog te kunnen gebruiken als naslagwerk.

### Standaard uitrusting

- Zender inclusief batterij (CR 2032)
- Ontvanger
- Synchronisatiekabel
- Bevestigingsmateriaal
  - 1 voedingkabel
  - 4 strippen kleefband
- 9 V blokbatterij voor de ontvanger

### Inhoud

Het in gebruik nemen

Het inleggen van de batterijen 39

Het kiezen van een kanaal 40

Het in- en uitschakelen van de ontvanger 43

Het aansluiten van de ontvanger op het flitsapparaat 43

Het verbinden van de zender met de camera 43

Het bevestigen van de ontvanger 43

Het testen van de functies 43

Algemene informatie 44

## Het in gebruik nemen van de Radio Slave Het inleggen en verwisselen van de batterijen

### De zender

Standaard is de zender voorzien van een knoopcel (CR 2032). Voor het verwisselen van de batterij dient u met behulp van een kruiskopschroevendraaier de schroef aan de bovenzijde van de behuizing van de zender los te schroeven. Daarna kunt u het bovenste gedeelte van de behuizing afnemen. Doe dat voorzichtig om beschadiging te voorkomen. In het deksel bevindt zich de knoopcel, die, door hem zijwaarts te drukken, gemakkelijk verwijderd kan worden. De nieuwe knoopcel kan door bovenstaande handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren op zijn plaats gebracht worden, waarna u de zender weer kunt sluiten.

### De ontvanger

U houdt de ontvanger vast zoals in onderstaande afbeelding wordt weergegeven. U drukt vervolgens voorzichtig met uw duim op het midden het deksel voor de batterijkamer en schuift hem vervolgens op zij. Leg de 9 V blokbatterij in de batterijkamer, zoals wordt aangegeven aan de binnenzijde van de kamer. Dat wil zeggen: de min-pool (de optisch grotere pool) moet het dichtst bij de wand van de behuizing zitten. Bij het sluiten van de batterijkamer moet de blokbatterij lichtjes in de kamer geduwd worden.



## Kanaalkeuze

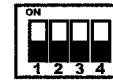
De zender en de ontvanger zijn af fabriek afgestemd op een willekeurig kanaal. Dit om er zeker van te zijn de beide units zonder verdere modificaties perfect op elkaar zijn afgestemd.

U heeft de keuze uit 16 verschillende kanalen. Alle kanalen zijn gelijkwaardig en onderscheiden zich in de praktijk niet van elkaar. De zender en de ontvanger moeten via hetzelfde kanaal op elkaar zijn afgestemd. De kanalen worden ingesteld met behulp van zogenaamde dipschakelaars. Om de kanalen in te kunnen stellen opent u de deksels van zowel de zender als de ontvanger, zoals bij het wisselen van de batterij eerder al is beschreven. Vervolgens dienen de schakelaars 1 tot 4 (zie afbeelding) zowel bij de zender als bij de ontvanger in dezelfde positie gebracht te worden. U stelt ze ofwel in op 'ON' of in op de tegengestelde positie 'OFF'. Let er bij beide units op welke instelling van de dipschakelaars 'ON' en welke 'OFF' is. Alle schakelaars dienen nauwgezet volledig in hun positie gedrukt te worden. U kunt daartoe gebruik maken van een kleine schroevendraaier of het omschakelen bewerkstelligen met behulp van de punt van een balpen.

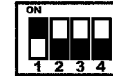


De hieronder weergegeven combinaties zijn mogelijk

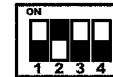
### Zender



Kanaal 1



Kanaal 2



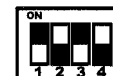
Kanaal 3



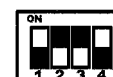
Kanaal 4



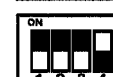
Kanaal 5



Kanaal 6

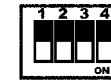


Kanaal 7

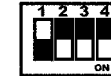


Kanaal 8

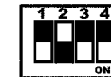
### Ontvanger



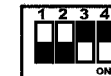
Kanaal 1



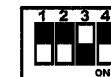
Kanaal 2



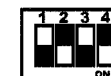
Kanaal 3



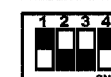
Kanaal 4



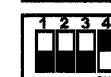
Kanaal 5



Kanaal 6



Kanaal 7

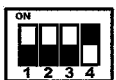


Kanaal 8

... Kanaal 9 – 16 →

De hieronder weergegeven combinaties zijn mogelijk

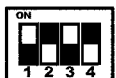
### Zender



Kanaal 9



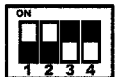
Kanaal 10



Kanaal 11



Kanaal 12



Kanaal 13



Kanaal 14



Kanaal 15



Kanaal 16

### Ontvanger



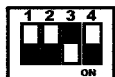
Kanaal 9



Kanaal 10



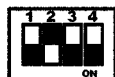
Kanaal 11



Kanaal 12



Kanaal 13



Kanaal 14



Kanaal 15



Kanaal 16

### Het in- en uitschakelen van de ontvanger

De ontvanger wordt met behulp van een drukschakelaar in- en uitgeschakeld. Is de ontvanger ingeschakeld, dan licht de diode gelijkmatig op (ca. elke 4 seconden). Drukt u de toets nogmaals in dan schakelt u daarmee de zender uit. De ontvanger schakelt zichzelf na 60 minuten uit als hij tussentijds niet gebruikt is.

### Het aansluiten van de ontvanger aan het flitsapparaat

De ontvanger wordt met behulp van een, door de flitserfabrikant geleverde, product gebonden synchronisatiekabel verbonden met het flitsapparaat.

### Het verbinden van de zender met de camera

De zender wordt met behulp van het flitsschoentje op de camera bevestigd. Wordt door de camera de sturing via het middencontact in het flitsschoentje niet ondersteund, dan kan de zender via de, als standaard accessoire, meegeleverde, synchronisatiekabel verbonden worden met het flitscontact van de camera.

### Het bevestigen van de ontvanger aan of op het flitsapparaat

Voor het bevestigen van de ontvanger worden strippen kleefband en een foedraal meegeleverd bij de Multiblitz Radio Slave. De ontvanger kan met kleefband op of aan het flitsapparaat bevestigd worden. Daarbij dient u er op te letten dat de ontvanger niet de koelingsleuven van het flitsapparaat bedekt. Als alternatief kan de ontvanger in het foedraal aan het flitserstatief gehangen worden.

### Het testen van de functies

Het functioneren van het Multiblitz Radio Slave systeem kan als volgt getest worden: nadat u de batterijen in beide units heeft geplaatst, schakelt u de ontvanger in. Vervolgens zendt u met behulp van de testoets op de zender een signaal naar de ontvanger. De lichtdioden van zowel de zender als van de ontvanger lichten telkens op als er een signaal wordt afgegeven en of wordt ontvangen kortstondig op.

## Algemene informatie

Frequentie:	868 MHz	.
Aantal kanalen:	16	
Synchronisatie snelheden:	< 1/500 sec	
Gewicht:	zender:	28 gram (incl. batt.)
	ontvanger:	104 gram (incl. batt.)
Voedingsbronnen:	zender:	3 V lithium, type CR 2032
	ontvanger:	9 V alkaline blokbatterij
Max. synchronisatie- spanning:	400 V / 0,14 A	

## Let op!

Gebuurde batterijen vallen onder de rubriek 'Klein chemisch afval' en mogen daarom niet met het normale huisvuil aan de reinigingsdienst aangeboden worden, maar dienen in overeenstemming met de geldende voorschriften gedeponereerd te worden bij de gemeentevuilstortplaats. Verbrand batterijen nooit en zorg er voor dat ze buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

## Bruksanvisning Multiblitz Radio Slave 868

Läs denna bruksanvisning noga före användandet av utrustningen, och följ anvisningarna noga. Spar bruksanvisningen.

## Grundutrustning

- Sändare inklusive batteri (CR 2032)
- Mottagare
- Synk-kabel
- Monteringsmaterial (1 väska + 4 monteringsband)
- 9V batteri för mottagare

## Innehållsförteckning

Komma igång	
Ladda batterier	46
Inställning av sändarkanal	47
Ställa in mottagaren på/av	49
Ansluta mottagare till ditt blytutrustning	50
Montera sändare på din kamera	50
Fästa mottagaren på ditt blytaggregat	50
Kontroll av utrustningen	50
Allmän information	50

## Komma igång

### Ladda/byta batterier

#### Mottagare

Mottagaren levereras med ett platt batteri (CR 2032). För att byta batteri lossar man skruven upptill på mottagarens chassi med en stjärnskruvmejsel. Lyft sedan varsamt upp överkåpan. Det platta batteriet sitter i överkåpan. Efter att ha tagit bort det gamla batteriet sättes det nya batteriet på plats med pluspolen vänd åt samma håll.

#### Sändare

Håll sändaren som på illustrationen. Tryck mitt på batterilocket och skjut det åt sidan. Sätt i 9V batteriet på plats som bilden visar. Placera batteriet så att den negativa polen (den större polen på batteriet) kommer närmast kortsidan av sändaren. Skjut tillbaka batterilocket.



## Inställning av sändarkanal

Sändare och mottagare levereras förinställda på samma kanal så att de skall kunna fungera perfekt utan någon vidare justering.

Man kan välja åtta 16 kanaler. Alla fungeras på samma sätt; det finns ingen praktisk skillnad mellan dem.

Sändare och mottagare måste dock vara inställda på samma kanal. Kanalerna ställs in med antal små reglage. Öppna först sändaren och mottagaren som det beskrivs under Ladda/byta batterier. Ställ sedan varje reglage 1 till 4 (se bild) på både sändare och mottagare antingen i läge ON eller i motsatt läge. Var noga med att reglaget inte hamnar i ett mellanläge, utan skjuts till sitt ändläge. Använd en kulspetspenna eller skruvmejsel för detta.



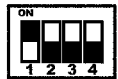


## Följande kombinationer fungerar

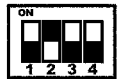
### Sändare



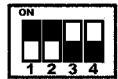
Kanal 1



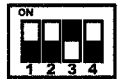
Kanal 2



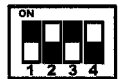
Kanal 3



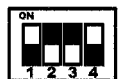
Kanal 4



Kanal 5



Kanal 6

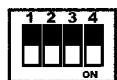


Kanal 7



Kanal 8

### Mottagare



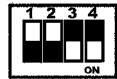
Kanal 1



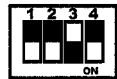
Kanal 2



Kanal 3



Kanal 4



Kanal 5



Kanal 6

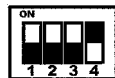


Kanal 7

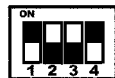


Kanal 8

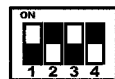
### Sändare



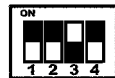
Kanal 9



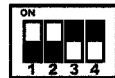
Kanal 10



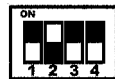
Kanal 11



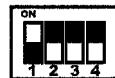
Kanal 12



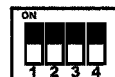
Kanal 13



Kanal 14

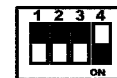


Kanal 15

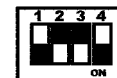


Kanal 16

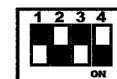
### Mottagare



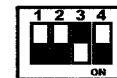
Kanal 9



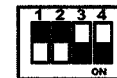
Kanal 10



Kanal 11



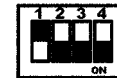
Kanal 12



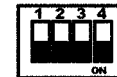
Kanal 13



Kanal 14



Kanal 15



Kanal 16

### Ställa in mottagaren på/av (ON/OFF)

Det finns en tryckknapp för att sätta på och stänga av mottagaren. När mottagaren är påslagen blinkar lysdioden (ungefär var 4:e sekund). För att stänga av mottagaren så trycker man på knappen tills dioden lyser. För att spara på batteriet stängs mottagaren av automatiskt efter att inte ha använts på 60 minuter.

## Ansluta mottagare till ditt blyttutrustning

Använd den avsedda synk-kabeln för att ansluta mottagaren till ditt blyttaggregat. Observera att voltstyrkan i blyttaggregatets synkuttag inte får överskrida 400 V / 0,14 A. Är man tveksam bör man kontakta fabrikanterna och därigenom ta reda på voltstyrkan i aggregatets synkuttag.

## Montera sändare på din kamera

Placera sändaren i kamerans tillbehörssko. Om tillbehörsskon inte har någon direktkontakt så ansluter man sändaren till kamerans synkuttag med hjälp av den medföljande kabeln.

## Fästa mottagaren på ditt blyttaggregat

Antingen fästes mottagaren med hjälp av de medföljande monteringsbanden direkt på aggregatet (se bara till att inte aggregatets ventilationsöppningar blockeras), eller så placerar man mottagaren i den medföljande väskan och fäster den på stativet.

## Kontroll av utrustningen

För att testköra din Multiblitz Radio Slave: Sätt i batterierna och sätt på mottagaren. Tryck sedan på testknappen på sändaren. Lysdioderna på sändare och mottagare kommer att lysa upp helt kort varje gång en puls sänds eller tas emot.

## Allmän information

Frekvens:	868 MHz
Antal kanaler:	16
Synk-tid:	< 1/500 sec.
Vikt:	Sändare: 28 g (inkl. batteri) Mottagare: 104 g (inkl. batteri)
Strömförsörjning:	Sändare: 3 V litium, CR2032 Mottagare: 9 V alkaliskt batteri
Max. volt synk-kabel:	400 V / 0,14 A

## Varning!

Förbrukade batterier skall lämnas på därför avsedda depåer. Gör ingen åverkan på batterier och förvara dem oåtkomliga för barn.

50

## Konformitätserklärning Declaration of Conformity

Hiermit wird erklärt, daß das Produkt /  
*hereby declare that the product*

Multiblitz Radio Slave RS 868

alle für das Produkt relevanten technischen Vorschriften im Anwendungsbereich der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG und 99/5/EG des Rates erfüllt:  
*satisfies all the technical regulations applicable to the product within the scope of Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 99/5/EC:*

EN 300 220-1, -3  
EN 301 489-1, -3  
EN 60950


Alle wesentlichen Funktestreihen wurden durchgeführt. /  
*All essential radio test suites have been carried out.*

HERSTELLER oder BEVOLLMÄCHTIGTER:  
MANUFACTURER or AUTHORISED REPRESENTATIVE:  
MULTIBLITZ Dr. Ing. D. A. Mannesmann GmbH & Co. KG  
Ferdinand-Porsche-Str. 19 · D-51149 Köln

Diese Erklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers und, falls zutreffend, seines Bevollmächtigten ausgestellt.  
*This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorised representative.*

Ansprechpartner / Point of contact:  
Stefan Rohr · fon +49 (0) 2203 939653 · fax: +49 (0) 2203 939633

Köln, 7.11.2002



Dipl.-Phys. Stefan Rohr

51